

Avvertenze generali per la sicurezza dell'utilizzatore

ATTENZIONE! Importanti istruzioni per la sicurezza • Seguire attentamente queste istruzioni. La mancata osservanza delle informazioni contenute nel presente manuale può dare luogo a gravi infortuni alle persone o danni all'apparecchio • Conservare le presenti istruzioni per futuri riferimenti.

ATTENZIONE: Scollegare l'alimentazione prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione. Il presente manuale e quelli per eventuali accessori, si possono scaricare dal sito www.ditecautomations.com

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. • E' necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. • Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso e da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. • Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre sono in movimento. Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché possono causare situazioni di pericolo. • Eseguire le operazioni di blocco e sblocco ante a motore fermo. Non entrare nel raggio d'azione della porta o cancello motorizzati. • In caso di operazione nella modalità a "uomo presente", i relativi dispositivi di comando devono essere piazzati in modo da avere in visione diretta e completa della porta o cancello durante le manovre, lontano dalle parti in movimento, ad una altezza minima di 1.5 m e non devono essere accessibili dal pubblico. • La porta o cancello motorizzati possono essere utilizzati da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. • I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio, e per evitare che giochino o sostino nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possano essere azionati involontariamente. • La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. • In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto. Qualsiasi riparazione o intervento tecnico deve essere eseguito da personale qualificato. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo. • Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale qualificato la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati. In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. • Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

Consignes générales de sécurité pour l'utilisateur

ATTENTION ! Consignes de sécurité importantes • Suivre attentivement ces instructions. Le non-respect des informations contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures graves ou endommager l'équipement • Conserver ces instructions pour toute référence ultérieure.

ATTENTION : Débrancher l'alimentation électrique avant toute opération de nettoyage ou de maintenance
Ce manuel et ceux des accessoires éventuels peuvent être téléchargés sur www.ditecautomations.com

Ces consignes font partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire attentivement ces instructions car elles fournissent des informations importantes sur l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité • Il est nécessaire de conserver ces instructions et les transmettre à toute personne qui reprend l'utilisation du système • Ce produit ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage causé par une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable • Éviter de travailler près des charnières ou des pièces mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisés, car cela peut provoquer des situations dangereuses • Effectuer les opérations de verrouillage et de déverrouillage des vantaux lorsque le moteur est arrêté. Ne pas entrer dans la zone de fonctionnement de la porte ou du portail motorisés • En cas de fonctionnement en mode « homme présent », les dispositifs de commande correspondants doivent être placés de manière à avoir une vue directe et complète de la porte ou du portail pendant les manœuvres, loin des parties mobiles, à une hauteur minimale de 1,5 m et ne doivent pas être accessibles au public • La porte ou le portail motorisés peuvent être utilisés par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'équipement et la compréhension des risques encourus • Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et qu'ils ne jouent pas ou ne se tiennent pas dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisés. Maintenir les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de portée des enfants, afin d'éviter que la porte ou le portail motorisé(e) ne soit actionné(e) involontairement • Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance • En cas de panne ou de dysfonctionnement du produit, couper l'interrupteur d'alimentation, en s'abstenant de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. Toute réparation ou intervention technique doit être effectuée par du personnel qualifié. Le non-respect de ce qui précède peut créer des situations dangereuses • Pour garantir l'efficacité du système et son bon fonctionnement, il est essentiel de suivre les instructions du fabricant et de faire réviser périodiquement la porte ou le portail motorisé(e) par du personnel qualifié. En particulier, il est recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité • Les travaux d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentés et tenus à la disposition de l'utilisateur.

Advertencias generales para la seguridad del usuario

¡ATENCIÓN! Instrucciones importantes de seguridad - Seguir atentamente estas instrucciones. El incumplimiento de la información contenida en este manual puede provocar lesiones personales graves o daños en el equipo • Conservar estas instrucciones para futuras consultas.

ATENCIÓN: Desconectar la alimentación antes operación de limpieza o mantenimiento. Este manual y los de los posibles accesorios se pueden descargar en la página web www.ditecautomations.com

Las presentes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y se deben entregar al usuario. Leer atentamente estas instrucciones, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento • Es necesario conservar estas instrucciones y transmitir las a cualquier persona que se haga cargo del uso del sistema • Este producto debe utilizarse únicamente para el fin para el que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y, por tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por usos inadecuados, incorrectos o no razonables • Evitar trabajar cerca de bisagras o piezas mecánicas en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada durante el movimiento. No obstaculizar el movimiento de la puerta o cancela motorizada, ya que se pueden producir situaciones de peligro • Realizar las operaciones de bloqueo y desbloqueo de las puertas con el motor parado. No entrar en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada • En caso de funcionamiento en modo "hombre presente", los dispositivos de control correspondientes deben colocarse de tal manera que se tenga una visión directa y completa de la puerta o cancela durante las maniobras, lejos de las piezas en movimiento y a una altura mínima de 1,5 m. Además, no deben ser accesibles al público • La puerta o cancela motorizada puede ser utilizada por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimientos, siempre y cuando estén supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del equipo y la comprensión de los peligros que conlleva • Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el equipo y no jueguen ni permanezcan dentro del radio de acción de la puerta o cancela motorizada. Mantener los mandos de radio y/o cualquier otro dispositivo de control fuera del alcance de los niños, para evitar que la puerta o cancela motorizada se accione involuntariamente • La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario los deben realizar niños sin supervisión • En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desconectar el interruptor de alimentación, absteniéndose de cualquier intento de reparación o intervención directa. Cualquier reparación o intervención técnica debe ser realizada por personal cualificado. El incumplimiento de lo anterior puede crear situaciones de peligro • Para garantizar la eficiencia del sistema y su funcionamiento correcto, es imprescindible seguir las instrucciones del fabricante y hacer que la puerta o cancela motorizada sea revisada periódicamente por personal cualificado. En concreto, se recomienda comprobar periódicamente que funcionen correctamente todos los dispositivos de seguridad • Las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación se deben documentar y mantener a disposición del usuario.

General safety precautions for the user

WARNING! Important safety instructions • Please follow these instructions carefully • Failure to observe the information given in this manual may lead to severe personal injury or damage to the equipment • Keep these instructions for future reference.

WARNING! Disconnect power supply before any cleaning or maintenance operation • This manual and those for any accessories can be downloaded from www.ditecautomations.com

These precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user. Read them carefully since they contain important information on safe installation, use and maintenance. These instructions must be kept and forwarded to all possible future users of the system • This product must be used only for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use • Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts. Do not enter within the operating range of the motorized door or gate while it is moving. Do not obstruct the motion of the motorized door or gate, as this may cause a dangerous situation • Lock and release the door or gate wings only when the motor is switched off. Do not enter within the action range of the door or gate wing(s) • In case of operation in "hold-to-run" ("dead man") mode, the corresponding command devices must be located so to have direct and complete view of the door or gate during the maneuvers, away from any moving parts, at a minimum height of 1.5 m, and out of reach of the public • The motorized door or gate may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensorial or mental abilities, or lack of experience or knowledge, as long as they are properly supervised or have been instructed in the safe use of the device and the relative hazards • Children must be supervised to make sure they do not play with the device, nor play or remain in the area of action of the motorized door or gate. Keep remote controls and/or any other command devices out of the reach of children, to avoid any accidental activation of the motorized door or gate • Cleaning and maintenance work intended to be done by the end user must not be carried out by children unless they are supervised. In the event of a product fault or malfunction, turn off the power supply switch. Do not attempt to repair or intervene directly. Any repair or technical intervention must be carried out by qualified personnel. Failure to comply with the above may cause a dangerous situation • To ensure that the system works efficiently and correctly, the manufacturer's indications must be complied with and only qualified personnel must perform routine maintenance on the motorized door or gate. In particular, regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly • All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

Allgemeine Warnhinweise zur Anwendersicherheit

ACHTUNG! Wichtige Sicherheitshinweise • Beachten Sie diese Hinweise sorgfältig. Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen • Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. ACHTUNG: Unterbrechen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung • Dieses Handbuch und die Handbücher für etwaiges Zubehör können unter www.ditecautomations.com heruntergeladen werden

Diese Warnhinweise sind integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts und müssen dem Benutzer ausgehändigt werden. Lesen Sie sie aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Bedienung und Wartung enthalten • Sie müssen diese Anleitung aufbewahren und an jeden weitergeben, der die Nutzung der Anlage übernimmt • Dieses Produkt darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und damit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen • Vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe von Scharnieren oder beweglichen mechanischen Teilen. Während der Bewegung des Torantriebs nicht in den Wirkungsbereich des Tors treten. Setzen Sie der Bewegung des Torantriebs keinen Widerstand entgegen, da dies zu gefährlichen Situationen führen kann • Führen Sie die Ver- und Entriegelung der Torflügel bei stillstehendem Motor durch. Treten Sie nicht in den Wirkungsbereich des angetriebenen Tors • Bei Betrieb im Totmannbedienungsmodus müssen die entsprechenden Bedieneinrichtungen so angebracht sein, dass während der Bedienung eine direkte und vollständige Sicht auf das Tor besteht, weit weg von den sich bewegenden Teilen, in einer Mindesthöhe von 1,5 m und sie dürfen nicht öffentlich zugänglich sein • Der Torantrieb darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn diese dabei beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen • Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen und sich nicht im Wirkungsbereich des angetriebenen Tors aufhalten oder dort spielen. Bewahren Sie Handsender und/oder andere Bedieneinrichtungen außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um zu verhindern, dass der Torantrieb unbeabsichtigt betätigt wird • Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden • Schalten Sie im Falle eines Fehlers oder einer Fehlfunktion des Produkts den Netzschalter aus und unterlassen Sie jeden Versuch einer Reparatur oder eines direkten Eingriffs. Jede Reparatur bzw. jeder technische Eingriff muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung können gefährliche Situationen entstehen • Um die Effizienz der Anlage und deren korrekten Betrieb zu gewährleisten, ist es wichtig, die Anweisungen des Herstellers zu befolgen und den Torantrieb regelmäßig von qualifiziertem Personal warten zu lassen. Insbesondere wird empfohlen, die korrekte Funktion aller Sicherheitseinrichtungen regelmäßig zu überprüfen • Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen dokumentiert und für den Anwender verfügbar gehalten werden.

Avisos gerais para a segurança do utilizador

ATENÇÃO! Instruções importantes de segurança • Siga cuidadosamente estas instruções. A não observação das informações contidas neste manual pode resultar em lesões pessoais graves ou danos ao dispositivo • Conserve estas instruções para referência futura.

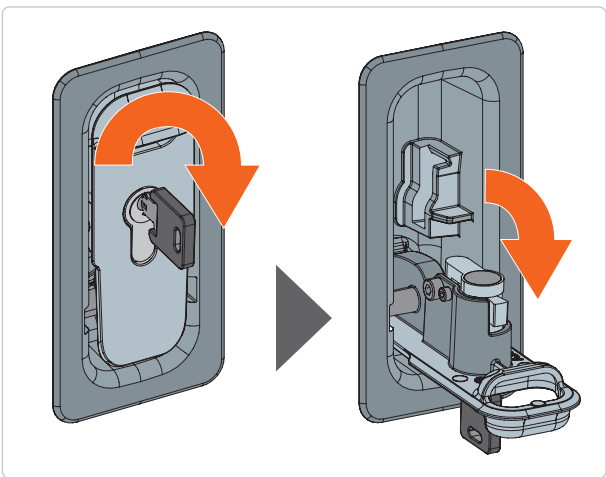
ATENÇÃO: Desligue a fonte de alimentação antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção. Este manual e os de eventuais acessórios podem ser baixados no site www.ditecautomations.com

Estas advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Leia atentamente estas instruções, pois fornecem informações importantes sobre a instalação, operação e manutenção seguras • É necessário conservar estas instruções e transmiti-las a qualquer pessoa que assuma o controlo da utilização do sistema • Este produto deve ser utilizado apenas para os fins para os quais foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, portanto, perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos causados por utilização imprópria, incorreta ou não razoável • Evite trabalhar perto de dobradiças ou partes mecânicas móveis. Não entre no raio de ação da porta ou do portão motorizados durante o movimento. Não se oponha ao movimento da porta ou do portão motorizados, pois isto poderá causar situações perigosas • Efetue as operações de bloqueio e desbloqueio de folhas quando o motor estiver parado. Não entre no raio de ação da porta ou do portão motorizados • Em caso de funcionamento no modo "homem morto", os dispositivos de controlo relevantes deverão ser colocados de modo a ter uma visão direta e completa da porta ou do portão durante as manobras, longe das partes móveis, a uma altura mínima de 1,5 m, e não deverão ser acessíveis ao público • A porta ou o portão motorizados podem ser utilizados por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do equipamento e à compreensão dos perigos envolvidos • As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o dispositivo e que não brinquem nem permaneçam dentro do alcance da porta ou do portão motorizados. Mantenha os comandos via rádio e/ou qualquer outro dispositivo de controlo fora do alcance de crianças, para evitar que a porta ou o portão motorizados sejam acionados involuntariamente • A limpeza e manutenção a serem feitas pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão • Em caso de falha ou mau funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, abstendo-se de qualquer tentativa de reparação ou intervenção direta. Qualquer reparação ou intervenção técnica deve ser executada por pessoal qualificado. O não cumprimento do acima exposto poderá criar situações perigosas • Para assegurar a eficiência do sistema e o seu correto funcionamento, é essencial seguir as instruções do fabricante e fazer com que a porta ou o portão motorizados sejam reparados periodicamente por pessoal qualificado. Em particular, recomenda-se a verificação periódica do funcionamento correto de todos os dispositivos de segurança • Os trabalhos de instalação, manutenção e reparação devem ser documentados e mantidos à disposição do utilizador.

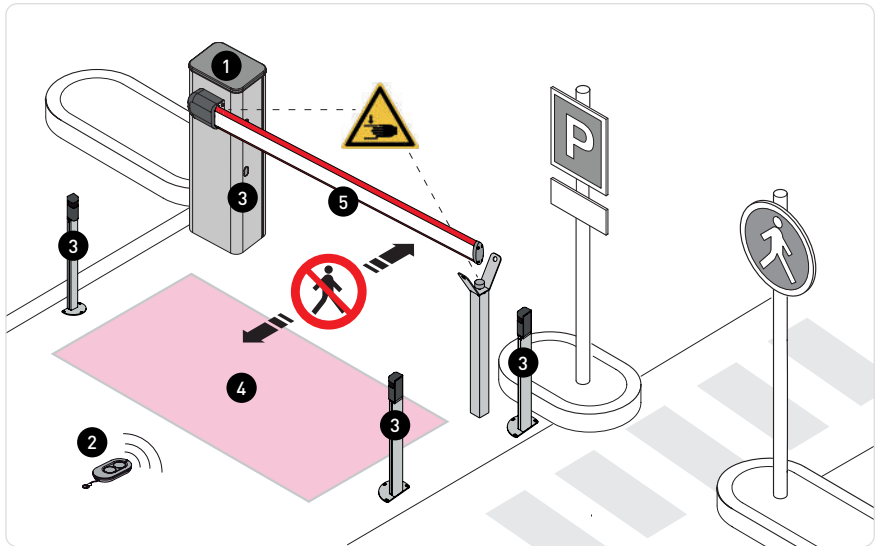
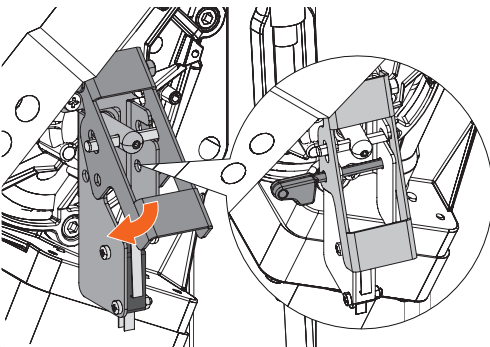
ES• INSTRUCCIONES DE DESBLOQUEO MANUAL
PT• INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO MANUAL

 **IT** • Eseguire le operazioni di blocco e sblocco asta a motore fermo.
EN • The arm block and release operations must be performed with the motor idle.
FR • Effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage du tige avec le moteur arrêté.

DE • Die Verriegelung und Entriegelung der Flügel darnur bei stillstehendem Motor erfolgen.
ES • Seguir las operaciones de bloqueo y desbloqueo de la varilla con el motor detenido.
PT • Executar as operações de desbloqueio e bloqueio da haste com o motor desligado.



IT • SBLOCCO MANUALE INTERNO
EN • INTERNAL MANUAL RELEASE
FR • DÉBLOCAGE MANUEL INTERNE
DE • INTERNE MANUELLE AUSLÖSUNG
ES • DESBLOQUEO MANUAL INTERNO
PT • DESBLOQUEIO MANUAL INTERNO



1	2	3	4	5
Attuatore	Trasmettitore	Fotocellule di sicurezza	Spira magnetica	Costa di sicurezza
Actuator	Remote control	Safety photocells	Magnetic loop	Safety edge
Actionneur	Émetteur	Cellules de sécurité	Boucle magnétique	Bourrelet de sécurité
Stellantrie	Sender	Sicherheitslichtschranken	Schleifenauswerter	Kontaktleiste
Actuador	Transmisor	Fotocélulas de seguridad	Espira magnética	Banda de seguridad
Acionador	Transmissor	Fotocélulas de segurança	Espiral magnético	Borracha de segurança

Para satisfazer aos requisitos nacionais/internacionais e para evitar disfunções e risco de ferimentos, realize as operações e verificações abaixo indicadas pelo menos uma vez a cada 6 meses, ou com base na utilização da automação. Desligue a fonte de alimentação antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.



! IT • Attaccare le etichette di avvertenza contro lo schiacciamento in un punto ben visibile o vicino a qualsiasi comando fisso. Attaccare l'etichetta relativa allo sblocco manuale accanto al suo elemento di azionamento. **EN** • Attach the crushing risk warning labels in a clearly visible position or near any fixed control. Attach the manual release label next to its operating element. **FR** • Fixer les étiquettes d'avertissement contre l'écrasement à un endroit bien visible ou à proximité de tout dispositif de commande. Fixer l'étiquette relative au déverrouillage manuel à côté de son élément d'actionnement. **DE** • Bringen Sie die Warnetiketten gegen Quetschungen an einer gut sichtbaren Stelle oder in der Nähe einer festen Bedieneinrichtung an. Bringen Sie das Etikett für die manuelle Entriegelung neben dem zugehörigen Betätigungselement an. **ES** • Coloque las etiquetas de advertencia contra aplastamiento en un lugar bien visible o cerca de cualquier mando fijo. Coloque la etiqueta de desbloqueo manual junto a su elemento de accionamiento. **PT** • Fixe as etiquetas de aviso contra esmagamento num local bem visível ou próximo de qualquer comando fixo. Fixe a etiqueta de desbloqueio manual junto ao respetivo elemento de acionamento.

IT	EN	FR	DE	ES	PT
Manutenzione ordinaria	Maintenance plan	Entretien courant	Planmäßige Wartung	Mantenimiento ordinario	Manutenção de rotina
A cura dell'utilizzatore: - la corretta esecuzione delle manovre di apertura e chiusura. - il corretto funzionamento delle luci di segnalazione. - il corretto funzionamento dei dispositivi di comando, se presenti. - il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza, se presenti. - Durante l'apertura e la chiusura, la barriera, in presenza di un ostacolo deve invertire il movimento o fermarsi. A cura dell'installatore: - Pulire e oliare i leverismi e controllare che dadi e viti siano tutti ben avvitati. - Pulire ed ingrassare lo snodo ed il tirante della molla. - Verificare la tenuta dei punti di fissaggio. - Controllare il buono stato dei collegamenti elettrici. - Verificare le regolazioni di forza. - Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e sicurezza. - Verificare il funzionamento dello sblocco manuale interno ed esterno. - Verificare il corretto bilanciamento dell'asta e dei finecorsa. - Verificare lo stato di usura della parti meccaniche, in particolare della molla. - Verificare il funzionamento delle batterie (se presenti), togliendo alimentazione ed effettuando alcune manovre in successione (continuità). Al termine ricollegare l'alimentazione. - La pulizia periodica delle fotocellule. Non utilizzare prodotti a base alcalina. Non utilizzare acqua ad alta pressione.	End user responsibility: - Proper execution of opening and closing maneuvers. - Proper functioning of the signal lights. - Proper functioning of the control devices, if present. - Proper functioning of the safety devices, if present. - The safety devices (if fitted) are working correctly If the gate detects an obstacle while it is opening or closing, it must reverse its movement or stop. Qualify personell responsibility: - Clean and oil the levers and check that all nuts and bolts are properly tightened. - Clean and grease the joint and the spring rod. - Check the tightness of the fixing points. - Check the good condition of the electrical connections. - Check the force settings. - Check the proper functioning of all control and safety functions. - Check the operation of the internal and external manual release. - Check the correct balance of the boom and the limit switches. - Check the wear condition of mechanical parts, especially the spring. - Check the battery operation (if present) by disconnecting the power supply and performing several consecutive maneuvers (continuity). Reconnect the power supply at the end. - Periodic cleaning of the photocells. Do not use alkaline-based products. Do not use high-pressure water.	À la charge de l'utilisateur : - L'exécution correcte des manœuvres d'ouverture et de fermeture. - Le bon fonctionnement des feux de signalisation. - Le bon fonctionnement des dispositifs de commande, s'ils sont présents. - Le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité, s'ils sont présents. - Pendant l'ouverture et la fermeture, le portail doit inverser le mouvement ou s'arrêter en présence d'un obstacle. À la charge de l'installateur: - Nettoyer et huiler les leviers et vérifier les écrous et les vis sont bien serrés. - Nettoyer et graisser l'articulation et la tige du ressort. - Vérifier la solidité des points de fixation. - Vérifier le bon état des connexions électriques. - Vérifier les réglages de force. - Vérifier le bon fonctionnement de les fonctions de commande et de sécurité. - Vérifier le fonctionnement du déverrouillage manuel interne et externe. - Vérifier le bon équilibrage de la lisse et des fins de course. - Vérifier l'état d'usure des pièces mécaniques, en particulier du ressort. - Vérifier le fonctionnement des batteries (si présentes), en déconnectant l'alimentation et en effectuant plusieurs manœuvres successives (continuité). Reconnecter l'alimentation à la fin. - Nettoyage périodique des photocellules. Ne pas utiliser de produits à base alcaline et d'eau à haute pression.	Vom Benutzer durchzuführen: - Die korrekte Ausführung der Öffnungs- und Schließvorgänge. - Die ordnungsgemäße Funktion der Signalleuchten. - Die ordnungsgemäße Funktion der Steuergeräte, falls vorhanden. - Die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitsvorrichtungen, falls vorhanden. - Während des Öffnens und Schließens muss die Schranke bei einem Hindernis die Bewegung umkehren oder anhalten. Vom Installateur durchzuführen: - Hebelmechanismen reinigen und ölen sowie prüfen, ob alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind. - Gelenk- und Federzug reinigen und einfetten. - Die Festigkeit der Befestigungspunkte überprüfen. Den Zustand der elektrischen Verbindungen überprüfen. - Die Kräfteinstellungen überprüfen. - Die ordnungsgemäße Funktion aller Steuer- und Sicherheitsfunktionen überprüfen. - Die Funktion der internen und externen manuellen Entriegelung überprüfen. - Die korrekte Ausbalancierung des Schrankenarms und der Endschalter überprüfen. - Den Verschleißzustand der mechanischen Teile, insbesondere der Feder, überprüfen. - Die Funktion der Batterien (falls vorhanden) überprüfen, indem die Stromversorgung unterbrochen und mehrere aufeinanderfolgende Manöver durchgeführt werden (Kontinuität). - Danach die Stromversorgung wieder anschließen. - Regelmäßige Reinigung der Lichtschranken. - Keine alkalischen Produkte verwenden. Kein Hochdruckwasser verwenden.	A cargo del usuario: - La correcta ejecución de las maniobras de apertura y cierre. - El correcto funcionamiento de las luces de señalización. - El correcto funcionamiento de los dispositivos de mando, si están presentes. - El correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad, si están presentes. - Durante la apertura y el cierre, la barrera debe invertir el movimiento o detenerse en presencia de un obstáculo. A cargo del instalador: - Limpiar y engrasar los mecanismos de palanca y comprobar que las tuercas y tornillos estén bien apretados. - Limpiar y lubricar la articulación y el tirante del muelle. - Verificar la firmeza de los puntos de fijación. - Comprobar el buen estado de las conexiones eléctricas. - Verificar los ajustes de fuerza. - Comprobar el correcto funcionamiento de todas las funciones de mando y seguridad. - Verificar el funcionamiento del desbloqueo manual interno y externo. - Verificar el correcto equilibrio del brazo y de los finales de carrera. - Verificar el estado de desgaste de las partes mecánicas, especialmente del muelle. - Verificar el funcionamiento de las baterías (si están presentes), desconectando la alimentación y realizando varias maniobras sucesivas (continuidad). Al finalizar, volver a conectar la alimentación. - No utilizar productos alcalinos. No utilizar agua a alta presión.	Responsabilidade do utilizador: - A execução correta das manobras de abertura e fecho. - O funcionamento correto das luzes de sinalização. - O funcionamento correto dos dispositivos de comando, se presentes. - O funcionamento correto dos dispositivos de segurança, se presentes. - Durante a abertura e o fecho, a barreira deve inverter o movimento ou parar na presença de um obstáculo. Responsabilidade do instalador: - Limpar e lubrificar os mecanismos de alavanca e verificar se todas as porcas e parafusos estão bem apertados. - Limpar e lubrificar a articulação e o tirante da mola. - Verificar a firmeza dos pontos de fixação. - Verificar o estado das ligações elétricas. - Verificar os ajustes de força. - Verificar o funcionamento correto de todas as funções de comando e segurança. - Verificar o funcionamento do desbloqueio manual interno e externo. - Verificar o equilíbrio correto da haste e dos fins de curso. - Verificar o estado de desgaste das peças mecânicas, especialmente da mola. - Verificar o funcionamento das baterias (se presentes), desligando a alimentação e realizando várias manobras consecutivas (continuidade). No final, voltar a ligar a alimentação. - Limpeza periódica das fotocélulas. Não utilizar produtos à base de alcalinos. Não utilizar água sob alta pressão.

PT: O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.